

## L'APPRENTI SORCIER : Poème de Goethe (1749-1832, allemand)

Le vieux sorcier n'est plus là  
Cette fois il est bien parti !  
Cette magie qu'il m'interdisait  
Est enfin à ma portée !  
Je vais pouvoir essayer  
De faire obéir les esprits,  
jeter des sorts, jouer avec les maléfices !  
Je vais montrer tout mon art !

- Flots ! Flots ! en avant !  
Répandez-vous, ne vous ménagez pas !  
Eau jaillissante du ruisseau  
Viens remplir et éclabousser le bassin !

- Viens aussi, toi vieux balai,  
Accroche ces chiffons autour de toi  
J'ai besoin de ton aide  
Obéis à mes ordres  
Soumets toi à mes envies  
Il te faut deux jambes pour te dresser,  
Une tête,  
Ca y est ! vas-y ! cours et dans chaque main  
Prends un seau

- Flots ! Flots ! en avant !  
Répandez-vous, ne vous ménagez pas !  
Eau jaillissante du ruisseau  
Viens remplir et éclabousser le bassin !

Regardez-moi ce vieux balai,  
Il fait la course jusqu'à la rive  
Ca y est, il plonge dans le courant du ruisseau  
Il revient là en un éclair  
et verse l'eau vite et bien  
Et là encore il se hâte  
L'eau se renverse, l'eau déborde des cuvettes bien remplies  
- Stop ! Assez ! Écoute-moi !  
Tu en as fait assez balai  
Nous avons assez d'eau mon cher  
Oh... j'ai oublié la formule  
J'ai oublié ce que disait le vieux sorcier  
Pour que le balai redevienne balai !  
Ah il court et rapporte de l'eau plus vite encore  
Comment le retransformer en manche à balai comme avant ?  
Il verse encore des torrents d'eau  
Et encore et encore sur ma tête

- Non ! Stop ! Arrête toi  
S'il te plait  
Il faut que je l'attrape  
Il est devenu méchant  
J'ai de plus en plus peur  
Ses yeux sont maintenant effrayants  
- Créature de l'enfer, tu n'es pas humain !  
La maison entière va être inondée  
Du seuil au portail  
Des flots d'eau comme un orage  
- Balai maudit !

Qui n'en fait qu'à sa tête  
Tu n'es qu'un morceau de bois  
Encore une fois arrête ! Ne bouge plus !  
Tu ne veux pas t'arrêter balai ?  
Je vais m'emparer de toi  
Te serrer fort, te frapper  
Te fendre en deux, vieux bout de bois  
Avec cette hache tranchante !  
Oh non ! Il retourne encore chercher de l'eau  
Maintenant il la verse sur moi  
- Attention Démon ! Cette fois je vais te faire obéir  
Crash ! - La lame de cette hache a eu raison de toi !  
Quel beau coup ! Vraiment !  
Là cette fois ça-y est. Il est coupé en deux !  
J'espère que tout va aller maintenant  
Je commence à respirer  
Oh... oh non !! Pauvre de moi !  
Les deux moitiés se lèvent et se dressent  
Comme deux grandes tours !  
Elles sont après moi  
- Au secours À l'aide !

Elles courent chercher de l'eau ! La pièce entière, les escaliers, tout est inondé ! Ca déborde de partout

- Mon dieu ! Mon maître !  
Au secours ! Écoutez moi !  
Ah ! le vieux sorcier revient  
- Oh, maître, quel malheur  
Les esprits que j'ai réveillés  
ne veulent plus m'écouter

- "Va dans ton coin  
Balai, balai  
Ecoute ton maître, tu n'en as qu'un  
Va dans ton coin"